



CLIENT READINESS CHECKLIST FOR TRANSITION
DANH MỤC KIỂM TRA SẴN SÀNG CHUYỂN ĐỔI - KHÁCH HÀNG ĐIỀN
 (ISO 45001 : 2018)

Organization/Tên tổ chức:

Certification Address/Địa điểm chứng nhận:

Scope of certification/Phạm vi chứng nhận:

Certification No./Số chứng nhận:

Name, job title/Người điền, chức vụ:

Date/Ngày:

Clause Điều khoản	Requirements/questions Yêu cầu/Câu hỏi	Yes/No C/K	Notes Ghi chú
4	Context of the organization/Bối cảnh của tổ chức		
4.1	<p>Does the organization determine external and internal issues that are relevant to its purpose and that affect its ability to achieve the intended outcome(s) of its OH&S management system?</p> <p><i>Tổ chức có xác định các vấn đề bên ngoài và nội bộ có liên quan đến mục đích của mình và có ảnh hưởng đến khả năng đạt được (các) kết quả dự định của hệ thống quản lý ATSKNN của tổ chức?</i></p>		
4.2	<p>Does the organization determine:</p> <p>a) the other interested parties, in addition to workers, that are relevant to the OH&S management system?</p> <p>b) the relevant needs and expectations (i.e. requirements) of workers and other interested parties?</p> <p>c) which of these needs and expectations are, or could become, legal requirements and other requirements?</p> <p><i>Tổ chức có xác định:</i></p> <p><i>a) các bên quan tâm khác, ngoài người lao động, có liên quan đến hệ thống quản lý ATSKNN?</i></p> <p><i>b) các nhu cầu và mong đợi có liên quan (nghĩa là các yêu cầu) của người lao động và các bên quan tâm khác?</i></p> <p><i>c) các nhu cầu và mong đợi nào là hoặc có thể là yêu cầu pháp lý và các yêu cầu khác phải tuân thủ?</i></p>		
5	Leadership and worker participation/Sự lãnh đạo và sự tham gia của người lao động		
5.1	<p>Does top management demonstrate leadership and commitment with respect to the OH&S management system by:</p> <p>c) ensuring the integration of the OH&S management system requirements into the organization's business processes?</p> <p>g) directing and supporting persons to contribute to the effectiveness of the OH&S management system?</p> <p>i) supporting other relevant management roles to demonstrate their leadership as it applies to their areas of responsibility?</p> <p>j) developing, leading and promoting a culture in the organization that supports the intended outcomes of the OH&S management system?</p> <p>k) protecting workers from reprisals when reporting incidents, hazards, risks and opportunities?</p> <p>m) supporting the establishment and functioning of health and safety committees, [see 5.4 e) 1]]?</p> <p><i>Lãnh đạo cao nhất có chứng tỏ sự lãnh đạo và cam kết đối với hệ thống quản lý ATSKNN bằng cách:</i></p> <p><i>c) đảm bảo sự tích hợp các yêu cầu của hệ thống quản lý</i></p>		

Clause Điều khoản	Requirements/questions Yêu cầu/Câu hỏi	Yes/No C/K	Notes Ghi chú
	<p><i>ATSKNN vào các quá trình kinh doanh của tổ chức?</i></p> <p><i>g) định hướng và hỗ trợ mọi người đóng góp vào tính hiệu lực của hệ thống quản lý ATSKNN?</i></p> <p><i>i) hỗ trợ các vai trò quản lý liên quan khác để chứng tỏ sự lãnh đạo của họ đúng như nó đã được nêu đối với các khu vực thuộc trách nhiệm của họ?</i></p> <p><i>j) Xây dựng, chỉ đạo và thúc đẩy văn hóa trong tổ chức nhằm hỗ trợ cho việc đạt được các kết quả dự kiến của hệ thống quản lý ATSKNN?</i></p> <p><i>k) bảo vệ người lao động khỏi bị trả thù khi báo cáo các sự cố, mối nguy, rủi ro và cơ hội?</i></p> <p><i>m) hỗ trợ việc thành lập và hoạt động của các Ban an toàn và sức khỏe, [xem 5.4 e) 1)]?</i></p>		
5.2	<p>Does top management establish, implement and maintain an OH&S policy that:</p> <p>a) includes a commitment to provide safe and healthy working conditions for the prevention of work-related injury and ill health and is appropriate to the context of the organization?</p> <p>d) includes a commitment to eliminate hazards and reduce OH&S risks (see 8.1.2)?</p> <p>f) includes a commitment to consultation and participation of workers, and, where they exist, workers' representatives?</p> <p><i>Lãnh đạo cao nhất có thiết lập, thực hiện và duy trì chính sách ATSKNN mà chính sách đó:</i></p> <p><i>a) bao gồm cam kết cung cấp các điều kiện làm việc an toàn và lành mạnh nhằm ngăn ngừa thương tật và suy giảm sức khỏe liên quan đến công việc và thích hợp với bối cảnh của tổ chức?</i></p> <p><i>d) bao gồm cam kết loại bỏ mối nguy và giảm rủi ro ATSKNN (xem mục 8.1.2)?</i></p> <p><i>f) bao gồm cam kết đối với sự tham gia và tham vấn của người lao động, và, của đại diện người lao động, nếu có?</i></p>		
5.4	<p>Does the organization:</p> <p>c) determine and remove obstacles or barriers to <u>participation</u> and minimize those that cannot be removed?</p> <p>d) emphasize the <u>consultation</u> of non-managerial workers on the following:</p> <p>1) determining the needs and expectations of interested parties (see 4.2)?</p> <p>3) assigning organizational roles, responsibilities and authorities, as applicable (see 5.3)?</p> <p>4) determining how to fulfil legal requirements and other requirements (see 6.1.3)?</p> <p>7) determining what needs to be monitored, measured and evaluated (see 9.1)?</p> <p>8) planning, establishing, implementing and maintaining an audit programme(s) (see 9.2.2)?</p> <p>9) ensuring continual improvement (see 10. 3)?</p> <p>e) emphasize the <u>participation</u> of non-managerial workers in the</p>		



CLIENT READINESS CHECKLIST FOR TRANSITION
DANH MỤC KIỂM TRA SẴN SÀNG CHUYỂN ĐỔI - KHÁCH HÀNG ĐIỀN
 (ISO 45001 : 2018)

Clause Điều khoản	Requirements/questions Yêu cầu/Câu hỏi	Yes/No C/K	Notes Ghi chú
	<p>following:</p> <p>1) determining the mechanisms for their consultation and participation?</p> <p>4) determining competence requirements, training needs, training and evaluating training (see 7. 2)?</p> <p>5) determining what needs to be communicated and how this will be done (see 7. 4)?</p> <p>Tổ chức có:</p> <p>c) <u>xác định và loại bỏ các trở ngại hoặc rào cản đối với sự tham gia</u> và giảm thiểu các trở ngại không loại bỏ được?</p> <p>d) <u>chú trọng vào sự tham vấn</u> với người lao động không thuộc cấp quản lý về các vấn đề sau:</p> <p>1) <u>xác định nhu cầu và mong đợi của các bên quan tâm</u> (xem 4.2)?</p> <p>3) <u>phân công vai trò, trách nhiệm và quyền hạn của tổ chức, khi thích hợp</u> (xem 5.3)?</p> <p>4) <u>xác định làm thế nào để đáp ứng các yêu cầu pháp lý và các yêu cầu khác</u> (xem 6.1.3)?</p> <p>7) <u>xác định những gì cần phải được giám sát, đo lường và đánh giá</u> (xem 9.1)?</p> <p>8) <u>hoạch định, thiết lập, thực hiện và duy trì chương trình đánh giá</u> (xem phần 9.2.2)?</p> <p>9) <u>đảm bảo cải tiến thường xuyên</u> (see 10.3)?</p> <p>e) <u>chú trọng vào sự tham gia của người lao động không thuộc cấp quản lý cho các vấn đề sau:</u></p> <p>1) <u>xác định cơ chế đối với sự tham vấn và tham gia của họ?</u></p> <p>4) <u>xác định yêu cầu về năng lực, nhu cầu đào tạo, đào tạo và đánh giá đào tạo</u> (xem 7.2)?</p> <p>5) <u>xác định những gì cần phải được trao đổi thông tin và cách thức sẽ được thực hiện</u> (xem 7.4)?</p>		
6	Planning/Lập kế hoạch		
6.1.2.1	<p>Does the organization establish, implement and maintain a process(es) for hazard identification taking into account:</p> <p>a) social factors (including workload, work hours, victimization, harassment and bullying), leadership and the culture in the organization?</p> <p>Tổ chức có thiết lập, thực hiện và duy trì quá trình để nhận diện các mối nguy có tính đến các vấn đề sau:</p> <p>a) các yếu tố xã hội (bao gồm cả khối lượng công việc, giờ làm việc, trù dập, quấy rối và bắt nạt), sự lãnh đạo và văn hoá trong tổ chức?</p>		
6.1.2.2	<p>Does the organization establish, implement and maintain a process(es) to:</p> <p>b) determine and assess the other risks related to the establishment, implementation, operation and maintenance of the OH&S management system?</p> <p>Tổ chức có thiết lập, thực hiện và duy trì một (các) quá trình để:</p>		

Clause Điều khoản	Requirements/questions Yêu cầu/Câu hỏi	Yes/No C/K	Notes Ghi chú
	<i>b) xác định và đánh giá các rủi ro khác liên quan đến việc thiết lập, thực hiện, vận hành và duy trì hệ thống quản lý ATSKNN?</i>		
6.1.2.3	<p>Does the organization establish, implement and maintain a process(es) to assess:</p> <p>a) OH&S opportunities to enhance OH&S performance, while taking into account planned changes to the organization, its policies, its processes or its activities? and:</p> <p style="margin-left: 20px;">1) opportunities to adapt work, work organization and work environment to workers?</p> <p style="margin-left: 20px;">2) opportunities to eliminate hazards and reduce OH&S risks?</p> <p>b) other opportunities for improving the OH&S management system?</p> <p><i>Tổ chức có thiết lập, thực hiện và duy trì một (các) quá trình để đánh giá:</i></p> <p>a) <i>Các cơ hội ATSKNN để nâng cao kết quả hoạt động ATSKNN, trong khi phải tính đến các thay đổi đã hoạch định đối với tổ chức, các chính sách, quá trình hoặc các hoạt động?, và:</i></p> <p style="margin-left: 20px;"><i>1) cơ hội để thích ứng với công việc, sắp xếp tổ chức công việc và môi trường làm việc cho người lao động?</i></p> <p style="margin-left: 20px;"><i>2) các cơ hội loại bỏ mối nguy và giảm rủi ro ATSKNN?</i></p> <p>b) <i>các cơ hội khác để cải tiến hệ thống quản lý ATSKNN?</i></p>		
6.2.2	<p>Does the organization maintain and retain documented information on the plans to achieve OH&S objectives?</p> <p><i>Tổ chức có duy trì và lưu giữ thông tin dạng văn bản về kế hoạch để đạt được các mục tiêu ATSKNN?</i></p>		
7	Support/Hỗ trợ		
7.3	<p>Do workers be made aware of:</p> <p>f) the ability to remove themselves from work situations that they consider present an imminent and serious danger to their life or health, as well as the arrangements for protecting them from undue consequences for doing so?</p> <p><i>Người lao động có nhận thức được về:</i></p> <p><i>f) khả năng tự thoát khỏi những tình huống công việc mà họ thấy là nguy hiểm cận kề và đe dọa nghiêm trọng cho sự sống hoặc sức khỏe của họ cũng như các cách thức để bảo vệ họ trước những hậu quả khi làm việc đó?</i></p>		
7.4.1	<p>Does the organization retain documented information as evidence of its communications, as appropriate?</p> <p><i>Tổ chức có lưu giữ thông tin dạng văn bản làm bằng chứng về trao đổi thông tin, khi thích hợp?</i></p>		
8	Operation/Điều hành		
8.1.3	<p>Does the organization establish a process(es) for the implementation and control of planned temporary and permanent changes that impact OH&S performance, including:</p> <p>c) changes in knowledge or information about hazards and OH&S risks?</p>		

CLIENT READINESS CHECKLIST FOR TRANSITION
DANH MỤC KIỂM TRA SẴN SÀNG CHUYỂN ĐỔI - KHÁCH HÀNG ĐIỀN
 (ISO 45001 : 2018)

Clause Điều khoản	Requirements/questions Yêu cầu/Câu hỏi	Yes/No C/K	Notes Ghi chú
	<p>d) developments in knowledge and technology? <i>Tổ chức có thiết lập (các) quá trình để thực hiện và kiểm soát các thay đổi vĩnh viễn và tạm thời đã hoạch định có tác động đến kết quả hoạt động ATSKNN, bao gồm:</i></p> <p>c) <i>thay đổi trong tri thức hoặc thông tin về mối nguy và rủi ro ATSKNN?</i></p> <p>d) <i>các phát triển trong tri thức và công nghệ?</i></p>		
8.1.4.2	<p>Does the organization coordinate its procurement process(es) with its contractors, in order to identify hazards and to assess and control the OH&S risks arising from:</p> <p>a) the contractors' activities and operations that impact the organization?</p> <p>b) the organization's activities and operations that impact the contractors' workers?</p> <p>c) the contractors' activities and operations that impact other interested parties in the workplace?</p> <p>Does the organization ensure that the requirements of its OH&S management system are met by contractors and their workers?</p> <p>Does the organization's procurement process(es) define and apply occupational health and safety criteria for the selection of contractors?</p> <p><i>Tổ chức có điều phối quá trình mua sắm của mình với các nhà thầu, để nhận diện các mối nguy và để đánh giá và kiểm soát các rủi ro ATSKNN phát sinh từ:</i></p> <p>a) <i>các hoạt động và vận hành của nhà thầu ảnh hưởng đến tổ chức?</i></p> <p>b) <i>các hoạt động và vận hành của tổ chức có ảnh hưởng tới người lao động của nhà thầu?</i></p> <p>c) <i>các hoạt động và vận hành của nhà thầu có ảnh hưởng tới các bên quan tâm khác tại nơi làm việc?</i></p> <p><i>Tổ chức có đảm bảo rằng các yêu cầu của hệ thống quản lý ATSKNN được các nhà thầu và người lao động của họ đáp ứng?</i></p> <p><i>(Các) quá trình mua sắm của tổ chức có xác định và áp dụng các chuẩn mực ATSKNN để lựa chọn nhà thầu?</i></p>		
8.1.4.3	<p>Are the type and degree of control to be applied to outsourced functions and processes defined within the OH&S management system?</p> <p><i>Loại và mức độ kiểm soát được áp dụng cho các chức năng và quá trình thuê ngoài có được xác định trong hệ thống quản lý ATSKNN?</i></p>		
9	Performance evaluation/Đánh giá kết quả hoạt động		
9.2	<p>Has the organization completed an internal audit against ISO 45001:2018 (encouraged)?</p> <p><i>Đã thực hiện đánh giá nội bộ toàn diện theo tiêu chuẩn ISO 45001:2018 (khuyến khích)?</i></p>		
9.3	<p>Has the organization completed a management review against ISO 45001:2018 (encouraged)?</p> <p><i>Đã thực hiện xem xét của lãnh đạo theo tiêu chuẩn ISO</i></p>		

BVQA	CLIENT READINESS CHECKLIST FOR TRANSITION DANH MỤC KIỂM TRA SẴN SÀNG CHUYỂN ĐỔI - KHÁCH HÀNG ĐIỀN (ISO 45001 : 2018)
-------------	---

Clause <i>Điều khoản</i>	Requirements/questions <i>Yêu cầu/Câu hỏi</i>	Yes/No <i>C/K</i>	Notes <i>Ghi chú</i>
	45001:2018 (khuyến khích)?		
10	Improvement/Cải tiến		

Signature & Stamp/Ký và đóng dấu: